JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
MILLIGAN • CAMUNCOLI • LANDINI
INTERNADO • PARTE UM
#267
VERTIGO
Jul '10
sugerido para leitores maduros
vertigocomics.com
BAÚ DA DC COMICS

ALQUIMIA DO CARALHO!
ESSA MERDA TEM QUE *ACABAR!*
PELO AMOR DE DEUS, CONSTANTINE, SE CONTROLE! EU JÁ DISSE QUE *NÃO SEI* DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO.
EU SEI QUE VOCÊ TÁ APRONTANDO COMIGO, SUA *CADELA!*
NÃO SOU CADELA COISA NENHUMA, E NÃO ESTOU APRONTANDO NADA--
MENTIRA DO CACETE!
SMKK
UGN!
QUE DECEPÇÃO...

EU SEI QUE VOCÊ TEM FAMA DE FILHO DA PUTA... MAS ESPERAVA UM POUCO MAIS DE CRIATIVIDADE.
EU SEI QUANDO ESTÃO QUERENDO *ME PEGAR!*
O QUE FOI AGORA? OUTRA *POÇÃO DO AMOR?*
TODA ESSA MAGIA FAJUTA FEZ O SEU CÉREBRO *APODRECER,* SEU CUZÃO!
...JOHN...
OLHA, EU ME PROPONHO A DAR UMA RAPIDINHA CONTIGO SE PROMETER QUE DEPOIS VAI ME DEIXAR EM PAZ.
SAIA DAQUI!
SMKK
MINHA MÃO ESTÁ DOENDO.

MINHA MÃO ESTÁ DOENDO *MESMO*.
E NÃO VOU NEM *COMEÇAR* A FALAR SOBRE A MINHA CABEÇA.
BOM, JÁ QUE VOCÊ PERGUNTOU, A MINHA CABEÇA SE ENCONTRA NO MESMO ESTADO QUE ESTE QUARTO.
COMO SE TIVESSE SIDO ARREBENTADO POR UM DEMÔNIO E DEPOIS CONSERTADO POR UMA *BANSHEE*.
PIZZA
SERÁ QUE EU ESTAVA *MUITO* BÊBADO ONTEM À NOITE? QUER DIZER, ISSO É UMA RESSACA, CERTO?
E NÃO ALGO MAIS... *INSIDIOSO?*
VAMOS. ESTAMOS JUNTOS HÁ TEMPO. PODE FALAR.
O QUE FOI QUE EU INVENTEI ONTEM À NOITE?
POR QUE ESTOU TODO DOLORIDO?
POR QUE ESSE VAZIO NO ESTÔMAGO? E POR QUE ESSE TEMOR NA MINHA ALMA?
PORRA, PRECISO *DEMAIS* CHEGAR AO BANHEIRO.

TÁ LEGAL.
INTERNADO
CAPÍTULO UM:
A ALA CATATÔNICA
PETER MILLIGAN argumento
GIUSEPPE CAMUNCOLI desenhos
STEFANO LANDINI finalização
TRISH MULVIHILL cores
TUDO HQ E MANGÁ digitalização
MARCIO MAXY restauração
TCHE edições
VAMOS DEIXAR O BANHEIRO DE LADO.

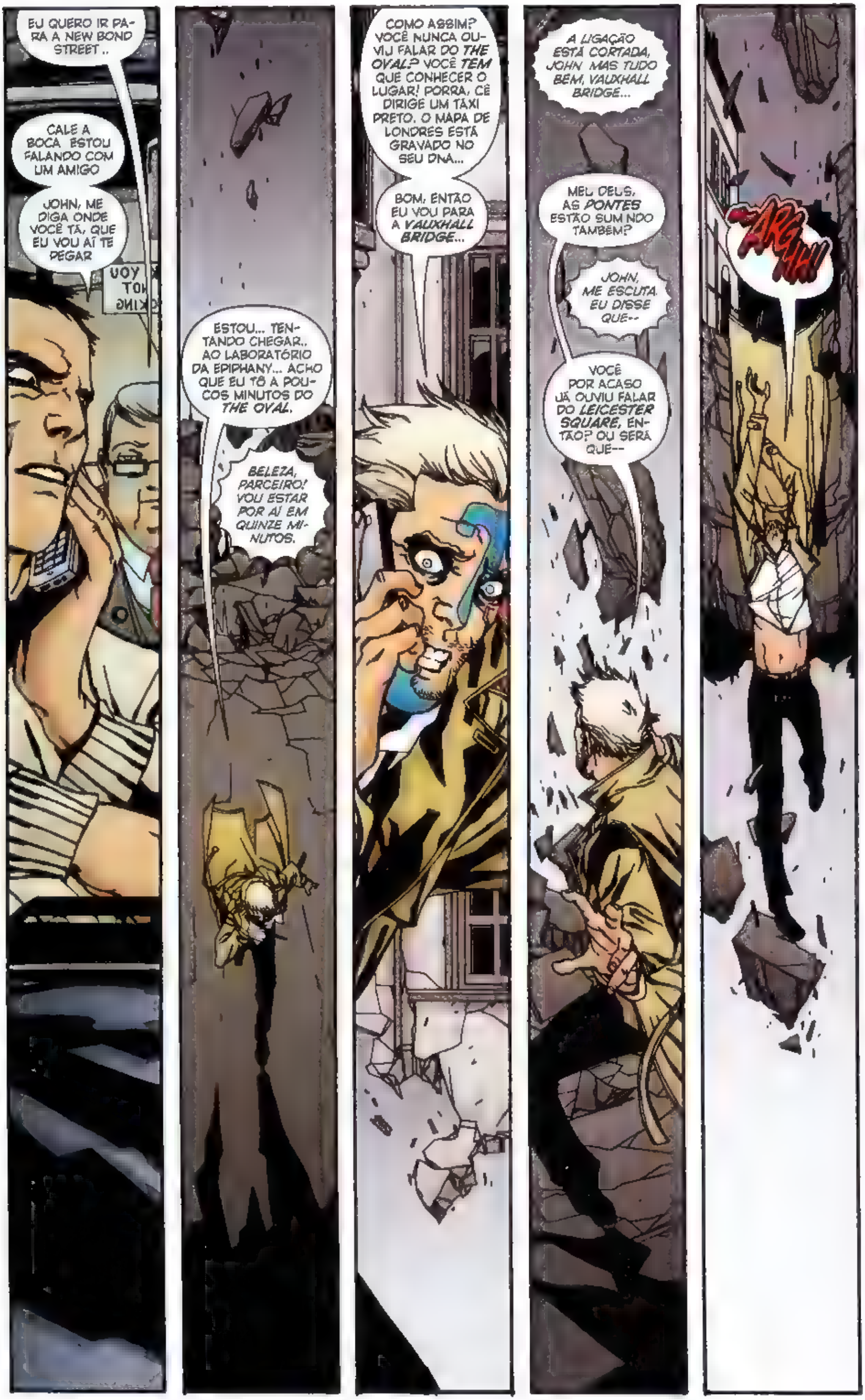
A PRIMEIRA COISA QUE ME OCORRE: UM DESASTRE. EXPLOSÃO NUCLEAR. AQUECIMENTO GLOBAL. TERRORISMO.
SE TODO MUNDO ESTIVER TOMANDO NO RABO DO MESMO JEITO, NÃO É TÃO RUIM ASSIM.
MAS ESPERE UM POUCO.
MERDA.
POR QUE EU SINTO QUE ISSO *NÃO* DIZ RESPEITO ÀS OUTRAS PESSOAS?
POR QUE PARECE TÃO *PESSOAL?*
POR QUÊ?
VOU DIZER POR QUÊ.
ESSE NEGÓCIO TÁ COMENDO A CASA PARA ME ALCANÇAR.
PSST
É ISSO MESMO.

EU MESMO CRIEI ESSE CÍRCULO MÁGICO UMA VEZ QUANDO ESTAVA INVOCANDO UM DEMÔNIO NO DESERTO IRAQUIANO.
UMA MISTURA ÚNICA DE WICCA, CABALA, SATANISMO E PENSAMENTO POSITIVO.
DUAS HORAS MAIS TARDE O APARTAMENTO ESTÁ SEGURO.
PERDI O BANHEIRO E METADE DA COZINHA, MAS COMO EU NUNCA, *NUNCA* PASSO DESSE PONTO, NÃO TEM PROBLEMA.
DE QUALQUER MANEIRA, QUE PORRA É ESSA?
SERÁ QUE MEXI COM O DEMÔNIO ERRADO? SERÁ QUE ENVENENEI O MUNDO COM UM DOS MEUS FEITIÇOS DE PESTE? SERÁ QUE ESTOU SIMPLESMENTE COLHENDO O QUE SEMEEI?
DE REPENTE OUÇO UM GEMIDO NA COZINHA.
UM FEDOR INVADE O APARTAMENTO. E EU SEI...

...QUE A MINHA MAGIA NÃO ESTÁ SURTINDO EFEITO.
NÃO CONSIGO EVITAR QUE O MEU MUNDO *DESAPAREÇA*.
TALVEZ A GENTE TENHA PARADO DE ACREDITAR NELE.
OU TALVEZ ELE TENHA PARADO DE ACREDITAR NA GENTE.
CARALHO.
A NOITE PASSADA.
MINHA MÃO.

A CIDADE ESTÁ *DESAPARECENDO*, MEU AMIGO.
OS LINDOS *PUBS* ANTIGOS ESTÃO PERDENDO OS NOMES. AS RUAS ESTÃO SENDO DESTRUÍDAS.
EU NÃO ME SURPREENDERIA SE ESSES FILHOS DA PUTA TOMASSEM CONTA DE CHRISTCHURCH.
TAXI
DEU OITO LIBRAS E VINTE *PENCE*.
BRRBRR BRR
CHAS? ESCUTA, EU TÔ PRECISANDO DE UMA AJUDA...
JOHN? O QUE HOUVE? SUA VOZ TÁ MEIO--
FODA-SE A MINHA VOZ. ELA NÃO ATENDE O TELEFONE, CHAS. TÔ PREOCUPADO E... EU...
ELA QUEM? DO QUE VOCÊ--
A *EPIPHANY*! ACHO QUE EU POSSO TER...

JOHN, TEM UM PASSAGEIRO ME FAZENDO SINAL. FALA DEPRESSA. O QUE TÁ ROLANDO?
EU ME PROTEGI... DA MELHOR FORMA POSSÍVEL...
AURAS MÍSTICAS... FEITIÇOS... NÃO SEI QUANTO TEMPO O ESCUDO PODE DURAR, MAS--
"ESCUDO"? QUE "ESCUDO", JOHN? VOCÊ TÁ--
A CIDADE... TÁ DESAPARECENDO POR TODA PARTE...
É, ACABEI DE OUVIR ESSE PAPO AGORA MESMO NO TÁXI. E DAÍ?
...E DAÍ QUE... ACHO QUE EU PROVOQUEI TUDO ISSO. P-PORQUE EU A MATEI! E AGORA OS DEUSES... OU SEI LÁ QUEM... QUEREM ME FODER...
EU ME LEMBRO DE TER DADO UM SOCO NELA. E AÍ PERDI A CABEÇA... NÃO SEI SE PAREI... OU SE...
...EU SABIA QUE EU ERA UM FILHO DA PUTA... MAS SERÁ QUE CONSEGUIRIA MATAR UMA GAROTA A SANGUE-FRIO?
AH, O QUE É QUE EU TÔ FALANDO? EU SOU CAPAZ DE QUALQUER COISA...
QUALQUER COISA, CARALHO...



EU QUERO IR PARA A NEW BOND STREET..
CALE A BOCA. ESTOU FALANDO COM UM AMIGO
JOHN, ME DIGA ONDE VOCÊ TÁ, QUE EU VOU AÍ TE PEGAR
ESTOU... TENTANDO CHEGAR.. AO LABORATÓRIO DA EPIPHANY... ACHO QUE EU TÔ A POUCOS MINUTOS DO THE OVAL.
BELEZA, PARCEIRO! VOU ESTAR POR AÍ EM QUINZE MINUTOS.
COMO ASSIM? VOCÊ NUNCA OUVIU FALAR DO THE OVAL? VOCÊ TEM QUE CONHECER O LUGAR! PORRA, CÊ DIRIGE UM TÁXI PRETO. O MAPA DE LONDRES ESTÁ GRAVADO NO SEU DNA...
BOM, ENTÃO EU VOU PARA A VAUXHALL BRIDGE...
A LIGAÇÃO ESTÁ CORTADA, JOHN. MAS TUDO BEM, VAUXHALL BRIDGE...
MEU DEUS, AS PONTES ESTÃO SUMINDO TAMBÉM?
JOHN, ME ESCUTA. EU DISSE QUE--
VOCÊ POR ACASO JÁ OUVIU FALAR DO LEICESTER SQUARE, ENTÃO? OU SERÁ QUE--
AARGHH!

P-PORRA! ME DESCULPE... O QUE QUER QUE EU TENHA FEITO... SE VOCÊ QUER SABER DA EPIPHANY, EU... EU...
VOCÊ É JOHN CONSTANTINE
S-SOU... MAS OLHA, PARCEIRO... EU PRECISO DE...
AH. EU SEI DO QUE VOCÊ PRECISA
ARGHH!
MINHA MÃO
AHHHHH... POOO-RRAAA!
MINHA--
OLÁ?

OLÁ, JOHN COMO ESTÁ SE SENTINDO?
COMO?
SEU MERDA INÚTIL. JÁ É HORA DE VOCÊ SOFRER POR TUDO AQUILO QUE FEZ
VOCÊ NUNCA DEVIA TER NASCIDO...
EU SEI! MEU DEUS, COMO SEI! SE AO MENOS O MEU POBRE IRMÃO GÊMEO TIVESSE ME ESTRANGULADO AINDA NO ÚTERO, EU--
ISSO VAI DOER MUITO...
ÓTIMO
É O QUE EU MEREÇO. DOR SOFRIMENTO
HUMILHAÇÃO
EPIPHANY!
HMM.. HMM.. HMMM..
NÃO VAI DOER. RELAXE. AQUI VOCÊ ESTÁ SEGURO

COMO ESTÁ O PACIENTE?
CONSEGUIMOS IDENTIFICÁ-LO. VOCÊ NÃO ACREDITARIA EM TUDO QUE ESSE CARA JÁ FEZ NA VIDA.
HISTÓRICO DE DISTÚRBIOS MENTAIS?
PASSOU UM TEMPO EM RAVENSCAR NOS ANOS OITENTA.
COITADO. SERIA O BASTANTE PARA ENLOUQUECER QUALQUER UM.
GILES.
SUA MÃO. MINHA BUNDA. TIRE.
EU QUERO TREPAR COM VOCÊ, NAOMI. QUERO TE LEVAR PARA A ALA DOS CATATÔNICOS... ENTRETER UM POUCO OS PACIENTES.
ESTOU PREOCUPADA COM VOCÊ, GILES.
COMO ESSE SUJEITO ESTAVA QUANDO DEU ENTRADA?
BOM, NÃO DEVIA. SOU O HOMEM MAIS SÃO QUE JÁ EXISTIU.

É COMO SE ARRASTAR PARA FORA DE UM PÂNTANO
AGITADO GRITANDO EM LÍNGUAS DESCONHECIDAS. FALANDO SOBRE EPIFANIAS.
DEVE SER MANIA RELIGIOSA
LOGO VOU FAZER MAIS UMA CLÍNICA DE AUTO DA FÉ. PRECISAMOS DE MAIS UNS PARA FECHAR A TURMA
NÃO GILES VOCÊ NÃO VAI PÔR AS MÃOS NESSE PACIENTE
E NÃO VAI MAIS PÔR AS MÃOS EM MIM TAMPOUCO
VÃO INTERNÁ-LO À FORÇA NUMA INSTITUIÇÃO?
NÃO É DA SUA CONTA.
É COMO PUXAR A SUA ALMA PARA FORA DE UM FOSSO DE VENENO
MAS AOS POUCOS EU CONSIGO ME ERGUER COMEÇO A VER COM MAIS CLAREZA E DEPOIS EU... EU LEMBRO

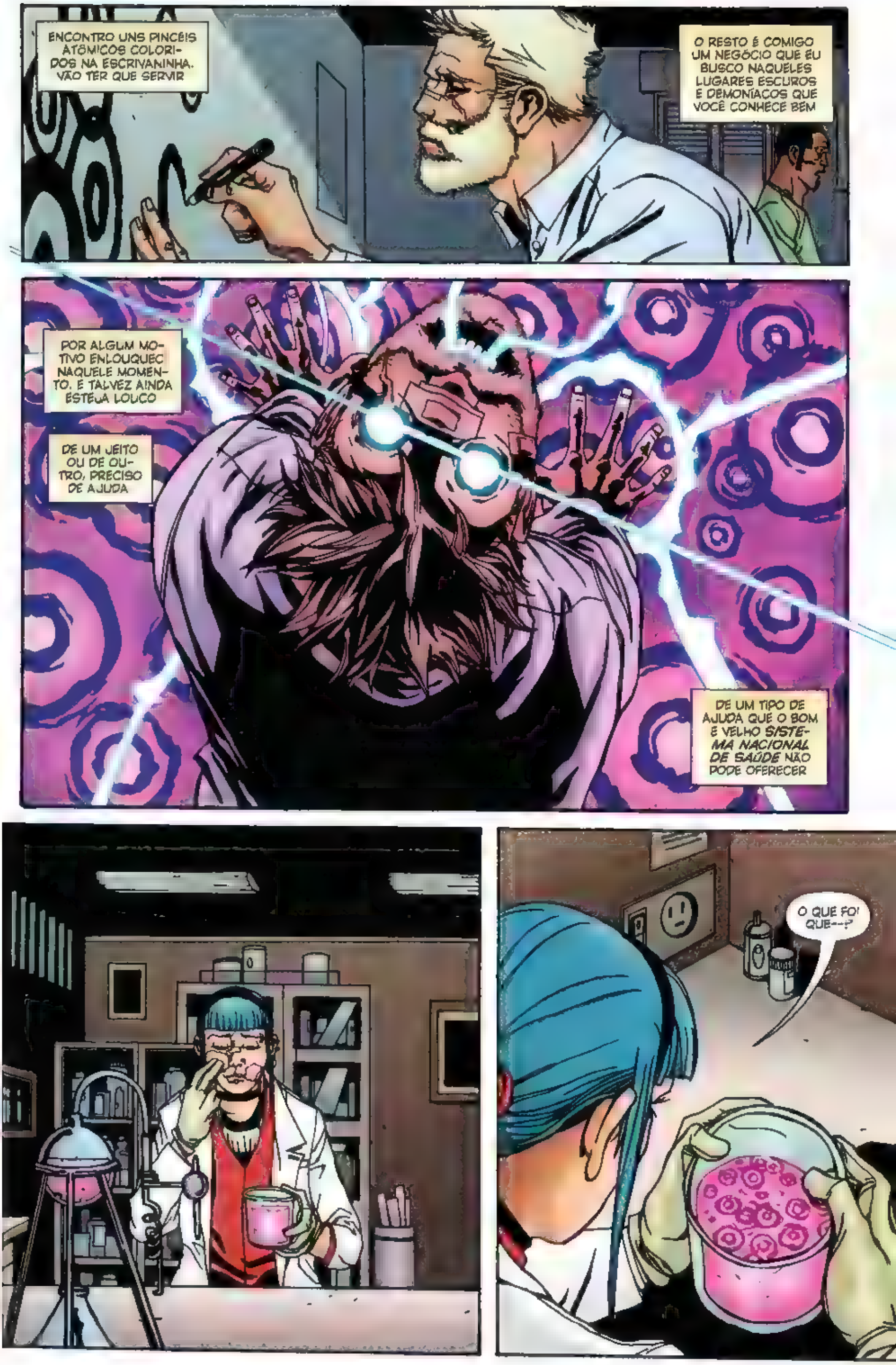
...MEU DEUS... AGORA EU LEMBRO.
BOM DIA, LINDA.
VAMOS LÁ ABRA UM SORRISO
MEU NOME É CHAS CHANDLER. EU SOU MOTORISTA DE TÁXI
NÃO CHAMEI NENHUM TÁXI
EU JÁ DISSE QUE NÃO QUERO TÁXI NENHUM. CAIA FORA
EU SOU AMIGO DO JOHN.

...E NÃO SEI ONDE ELE FOI PARAR. SEI QUE VOCÊS DOIS SE CONHECEM, E ELE JÁ ME CONTOU TUDO SOBRE O QUE--
MANDE *CAIR FORA.*
MEU DEUS! O SEU ROSTO
MEADO
ESTÁ LINDO, NÃO? OLHE BEM. TALVEZ VOCÊ RECONHEÇA A *ASSINATURA* DO SEU AMIGO
FOI O JOHN QUE FEZ ISSO? O QUE ACONTECEU? POR QUE FARIA UMA COISA DESSAS?
ELE É *SEU* AMIGO. VOCÊ É QUE DEVIA ME DIZER
VOCÊS DOIS ANDARAM DISCUTINDO?
POR QUE? NESSE CASO, SERIA ACEITÁVEL BATER EM MIM?
C-CLARO QUE NÃO! EU SÓ QUIS DIZER QUE--
ELE TAVA PREOCUPADO. ACHOU QUE PODIA TER... *MATADO* VOCÊ

E É POR ISSO QUE VOCÊ ESTÁ AQUI? PRA PEDIR DESCULPAS POR ELE?
NÃO A QUESTÃO É QUE--
SE O MEU PAI ME VIR DESSE JEITO, CONSTANTINE ESTÁ MORTO.
EU TÔ *PREOCUPADO* COM ELE
QUE PENA. MAS POR MIM CONSTANTINE PODE SE AFOGAR NO ESGOTO, QUE PARECE SER O *HABITAT* NATURAL DELE
ELE PARECIA.. ASSUSTADO E NADA ASSUSTA O JOHN. EU.. EU DISSE QUE IA ME ENCONTRAR COM ELE NO *OVAL STADIUM*, MAS ELE NÃO ENTENDEU.
FICOU DIZENDO QUE LONDRES ESTAVA *DESAPARECENDO.*
"DESAPARECENDO"?
ISSO DIZ ALGUMA COISA PRA VOCÊ?
N-NÃO NADA
ESPERE UM POUCO...
...E O JOHN?

JÁ É NOITE QUANDO CONSIGO ME ARRASTAR UM POUCO PARA FORA DO PÂNTANO
MAS NESTE LUGAR É SEMPRE NOITE PARA ALGUÉM.
PARA ALGUNS DE NÓS AQUI NA ALA DOS PACIENTES CATATÔNICOS, A VIDA É UMA NOITE INTERMINÁVEL
PORRA, CARA! CÊ NÃO DORME NUNCA?
COM LICENÇA
CHEGUE UM POUCO MAIS PERTO... A GENTE...
TÔ OCUPADO.
...A GENTE VAI TER QUE... FALAR... OLHO NO OLHO...
VAMOS LÁ...
OLHE NOS MEUS OLHOS... RELAXE...
É CRUEL, E TALVEZ ELE ARRANJE PROBLEMAS...

.. MAS, SE EU NÃO AGIR LOGO, POSSO ACABAR DESSE JEITO PELO RESTO DA VIDA.
QUANDO RECOBRAR A CONSCIÊNCIA, O DESGRAÇADO NÃO VAI SE LEMBRAR DE TER ME AJUDADO
MUITO BEM. ASSIM ESTÁ ÓTIMO.
AGORA CERTIFIQUE-SE DE QUE NINGUÉM APAREÇA DURANTE OS PRÓXIMOS QUINZE MINUTOS. ASSIM EU CONSIGO TEMPO SUFICIENTE PRA FAZER O QUE TENHO QUE FAZER.
AHHH . ISSO... VEM... VEM... AHHH... NNG NNG.
PARECE QUE ALGUÉM ESTÁ SE TRATANDO COM TERAPIA GESTALTISTA...
...ESPERE... ISSO... ISSO É MEIO ESTRANHO DEMAIS...
VOCÊ GOSTA QUE SEJA BEM ESTRANHO. E, ALÉM DO MAIS, ELE ESTÁ EM ESTADO VEGETATIVO PERMANENTE... MESMO QUE POSSA NOS VER...
...NÃO VAI FALAR NADA.



ENCONTRO UNS PINCÉIS ATÔMICOS COLORIDOS NA ESCRIVANINHA. VÃO TER QUE SERVIR
O RESTO É COMIGO UM NEGÓCIO QUE EU BUSCO NAQUELES LUGARES ESCUROS E DEMONÍACOS QUE VOCÊ CONHECE BEM
POR ALGUM MOTIVO ENLOUQUEC NAQUELE MOMENTO. E TALVEZ AINDA ESTEJA LOUCO
DE UM JEITO OU DE OUTRO, PRECISO DE AJUDA
DE UM TIPO DE AJUDA QUE O BOM E VELHO *SISTEMA NACIONAL DE SAÚDE* NÃO PODE OFERECER
O QUE FOI QUE--?

AH... GILES...
G LES... VEM.
G --?
UGHH
UGHH ?
AIIGHH!
AS COISAS ESTÃO MUITO LOUCAS POR AQUI... A C DADE ESTÁ DESAPARECENDO TÔ PERDENDO A M NHA SAN DADE
ESSA É BEM A TUA PARADA, MEU CHAPA

VAMOS! VOCÊ NÃO PODE TER ME ESQUECIDO. A GENTE... A GENTE SE ENCONTROU UM TEMPO ATRÁS...
É, EU TÔ FALANDO CONTIGO,
shade homem mutável.
VAMOS, SEU *HIPPIE* METIDO A BESTA!
MOSTRE ESSA CARA FEIA POR AQUI, E LOGO...
FIM DO CAPÍTULO UM

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

Tudo HQ e Mangá

Hellblazer 267
Arte: Simon Bisley

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RAYERA.14
Diego